

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 23. juli 2008.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Odluka od :** 23. jula 2008.

**TUŽILAC**

protiv

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**Odluka po zahtjevu Jadranka Prlića da bude oslobođen obaveze da striktno  
primjenjuje smjernicu broj 9 Odluke od 24. aprila 2008.**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Odbrana optuženih:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

*Prijevod*

**PRETRESNO VIJEĆE III** (u daljnjem tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljnjem tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu Jadranka Prlića da bude oslobođen obaveze da striktno primjenjuje smjernicu broj 9 Odluke o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koji su branioci optuženog Prlića (u daljnjem tekstu: Prličeva odbrana) podnijeli 25. juna 2008. (u daljnjem tekstu: Zahtjev), u kojem Prličeva odbrana traži od Vijeća 1) da je oslobodi obaveze da striktno primjenjuje smjernicu broj 9 "Odluke o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008. (u daljnjem tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.), konkretno da je oslobodi obaveze da svoje zahtjeve za prihvatanje dokumentarnih dokaza podnese "u najkraćem roku" nakon okončanja izvođenja svih dokaza koji se odnose na određenu opštinu ili pitanje, 2) da joj odobri razumnu odgodu roka za podnošenje dokumentarnih dokaza nakon završetka izvođenja njenih dokaza, i 3) da joj dozvoli da traži prihvatanje drugih relevantnih dokumentarnih dokaza sve do završetka izvođenja dokaza odbrane ako pokaže da za to postoje uvjerljivi razlozi,

**IMAJUĆI U VIDU** "Tužiočev odgovor na zahtjev Jadranka Prlića da bude oslobođen obaveze da striktno primjenjuje smjernicu broj 9 Odluke o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koji je Tužilaštvo (u daljnjem tekstu: tužilac) podnijelo 8. jula 2008. (u daljnjem tekstu: Odgovor), u kojem tužilac traži od Vijeća da odbije Zahtjev,

**BUDUĆI DA** odbrane drugih optuženih u ovom predmetu nisu podnijele odgovore na Zahtjev,

**BUDUĆI DA** u prilog Zahtjevu Prličeva odbrana ističe da prikupljanje i prezentiranje informacija predviđenih smjernicom broj 9 iziskuje jako puno vremena i napora i da je prema tome gotovo nemoguće da se zadovolji obaveza podnošenja zahtjeva za prihvatanje dokaza "u najkraćem roku" nakon okončanja izvođenja svih dokaza koji se odnose na određenu opštinu ili pitanje,<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1

*Prijevod*

**BUDUĆI DA** Prlićeva odbrana takođe ističe da bi Vijeće, kada usvaja smjernice, trebalo da pazi da ne izmijeni temeljene principe kojima se rukovodi prihvatanje dokaza, a koji su ugrađeni u Pravilnik o postupku i dokazima (u daljnjem tekstu: Pravilnik), a posebno u pravilo 89,<sup>2</sup>

**BUDUĆI DA** odbrana takođe tvrdi da Vijeće ne bi trebalo odbranu staviti u nepovoljniji položaj u odnosu na optužbu i da pravila o prihvatanju dokumentarnih dokaza primjenjiva tokom izvođenja dokaza optužbe nisu zahtijevala da tužilac svoje zahtjeve u vezi s istim pitanjima podnese u "najkraćem roku",<sup>3</sup>

**BUDUĆI DA** odbrana osim toga tvrdi u vezi s tim da je Vijeće prihvatalo dokazne predmete koje je predlagao tužilac i kad zahtjevi za prihvatanje dokumentarnih dokaza nisu bili podnijeti u najkraćem roku,<sup>4</sup>

**BUDUĆI DA** Prlićeva odbrana na kraju ističe da joj ne bi trebali biti postavljeni drugačiji uslovi od onih koji vrijede za druge optužene koji stupaju pred Međunarodni sud utoliko što je, u drugim postupcima, odbrani i optužbi bilo dopušteno da zatraže prihvatanje dokumentarnih dokaza posljednjeg dana izvođenja svojih dokaza, a u nekim slučajevima čak i nakon toga,<sup>5</sup>

**BUDUĆI DA** tužilac ističe da nije primjereno unaprijed izdati nalog kojim bi se Prlićeva odbrana oslobodila obaveze da striktno primjenjuje uputstvo broj 9 i da bi Prlićeva odbrana trebala pokazati uvjerljive razloge prije nego što Vijeće odobri izuzetak od pravila,<sup>6</sup>

**BUDUĆI DA** tužilac traži da se Prlićevoj odbrani postave isti uslovi kao i optužbi,<sup>7</sup>

**BUDUĆI DA** se tužilac posebno protivi tome da Vijeće dozvoli Prlićevoj odbrani da svoje dokumentarne dokaze iznosi sve do kraja izvođenja dokaza odbrane jer bi takvo rješenje bilo nepravilno i u odnosu na Vijeće i na optužbu,<sup>8</sup>

---

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>6</sup> Odgovor, par. 4b).

<sup>7</sup> Odgovor, par. 4a).

<sup>8</sup> Odgovor, par. 4c) i 24.

*Prijevod*

**BUDUĆI DA** se u paragrafu 35 Odluke od 24. aprila 2008. (smjernica broj 9) zahtijeva da se svaki zahtjev za prihvatanje dokumentarnih dokaza podnese u "najkraćem roku" nakon okončanja izvođenja svih dokaza koji se odnose na određenu opštinu i pitanje,

**BUDUĆI DA** Vijeće podsjeća na "Odluku o izmjenama Odluke o prihvatanju dokaznih predmeta od 13. jula 2006.", od 29. novembra 2006. (u daljnjem tekstu: Odluka od 29. novembra 2006.), kojom je tužilac pozvan da, po potrebi, pismene zahtjeve podnese "u najkraćem roku" nakon okončanja izvođenja svih dokaza koji se odnose na određenu opštinu i pitanje,<sup>9</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće shodno tome konstatuje da su pravila koja regulišu podnošenje zahtjeva za prihvatanje dokumentarnih dokaza tokom izvođenja dokaza odbrane identična onima koja vrijede tokom izvođenja dokaza optužbe,

**BUDUĆI DA** Vijeće zatim konstatuje da se, suprotno onome što, kako se čini, tvrdi Prlić, svaka odluka Vijeća po zahtjevu za prihvatanje dokumentarnih dokaza temelji na pravilu 89 Pravilnika,<sup>10</sup>

**BUDUĆI DA** smjernica broj 9 samo konkretizuje primjenjivu proceduru u vezi s tim pitanjima i prema tome odgovara članovima 20(1) Statuta Međunarodnog suda (u daljnjem tekstu: Statut) i pravilu 90(F) Pravilnika koji zahtijevaju da Vijeće vrši kontrolu nad modalitetima izvođenja dokaza da bi se njihovo izvođenje učinilo efikasnim za utvrđivanje istine i izbjeglo nepotrebno trošenje vremena,

**BUDUĆI DA** zahtijevanje da se pismeni zahtjevi za prihvatanje dokumentarnih dokaza podnesu "u najkraćem roku" nakon okončanja izvođenja svih dokaza koji se odnose na određenu opštinu ili pitanje omogućava prije svega da se izvođenje dokaza učini što koherentnijim,<sup>11</sup>

**BUDUĆI DA** bi dozvoliti Prličevoj odbrani da izvodi dokaze i nakon dovršetka iznošenja svoje odbrane, pa čak i do kraja dokaznog postupka svih optuženih, oštetilo ne samo tužioca

---

<sup>9</sup> Odluka od 29. novembra 2006., str. 7.

<sup>10</sup> Odluka od 29. novembra 2006., str. 7 i Odluka od 24. aprila 2008., str. 12.

<sup>11</sup> Odluka od 29. novembra 2006., str. 5.

*Prijevod*

nego i druge optužene, u mjeri u kojoj bi zbog toga moglo znatno biti odgođeno izricanje presude u ovom predmetu,

**BUDUĆI DA**, takođe, opšte poređenje različitih predmeta pred Međunarodnim sudom ne bi dalo nikakav novi argument u vezi s tim i da svako vijeće donosi odluke koje su primjerene u svjetlu posebnih okolnosti pojedinog predmeta, naročito njegove složenosti i obima,

**BUDUĆI DA** je, konačno, argument Prličeve odbrane da "prikupljanje i prezentiranje informacija predviđenih smjernicom broj 9 iziskuje jako puno vremena i napora" i da je "gotovo nemoguće da se zadovolji obaveza podnošenja zahtjeva za prihvatanje dokaza 'u najkraćem roku'" bez osnove,

**BUDUĆI DA** Vijeće u vezi s tim podsjeća da je na optuženima da pripremaju svoju odbranu od pretpretresne faze, da je Prličeva odbrana podnijela spisak dokaznih predmeta koje namjerava prezentirati u prilog svojoj tezi na osnovu pravila 65<sup>ter</sup>(G) Pravilnika 31. marta 2008. i da je, prema tome, već morala sačiniti izbor dokaznih predmeta bitnih za odbranu, to više što je već u fazi izvođenja svojih dokaza pred Vijećem,

**BUDUĆI DA**, osim toga, Prličeva odbrana, kao i druge strane u postupku, mora dokazne predmete za koje želi da se uvrste u spis predočiti putem svjedoka na pretresu,<sup>12</sup> što znači da je Prličeva odbrana upoznata sa svojim dokaznim predmetima i da je izvršila selekciju kako bi ih predočila putem svjedoka na pretresu,

**BUDUĆI DA** Vijeće, prema tome, odlučuje da zadrži smjernicu broj 9 usvojenu Odlukom od 24. aprila 2008. i da odbije Zahtjev,

**BUDUĆI DA** Vijeće ipak ne isključuje mogućnost da neki tim odbrane može imati valjane razloge da traži produženje roka za podnošenje zahtjeva na osnovu paragrafa 35 Odluke od 24. aprila 2008., ali da ne može biti riječi o prihvatanju zahtjeva za opšte oslobađanje od te obaveze,

---

<sup>12</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 27; Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta, 13. juli 2006.

*Prijevod*

**BUDUĆI DA** je Prličeva odbrana počela sa izvođenjem svojih dokaza 6. maja 2008. i da je do sada pozvala devet svjedoka koji su saslušavani pred Vijećem tokom 41 sat i 10 minuta,<sup>13</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće smatra da u ovoj kasnoj fazi izvođenja dokaza odbrane, Prličeva odbrana tačno zna kako želi nastaviti i u kojem trenutku će dovršiti izvođenje dokaza vezanih za neku opštinu ili određeno pitanje, te da, prema tome, može najaviti kada će podnositi eventualne zahtjeve za izvođenje dokumentarnih dokaza,

**BUDUĆI DA** Vijeće želi u ovom trenutku znati kada Prličeva odbrana namjerava podnijeti svoje zahtjeve u skladu sa paragrafom 35 Odluke od 24. aprila 2008., kako bi utvrdilo da li predloženi datumi odgovaraju zahtjevu "u najkraćem roku" s ciljem obezbjeđivanja urednog odvijanja postupka i izbjegavanja nepotrebnog kašnjenja,

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** članova 20(1) Statuta i pravila 54, 89 i 90(F) Pravilnika,

**ODBIJA** Zahtjev, I

**ZAHTIJEVA** da se Prličeva odbrana najkasnije do 1. septembra 2008. izjasni kada namjerava podnijeti eventualne pismene zahtjeve na osnovu paragrafa 35 Odluke od 24. aprila 2008.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 23. jula 2008.  
U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

<sup>13</sup> Službena obavijest sekretara upućena putem elektronske pošte Vijeću i svim stranama 23. jula 2008.